

M'anaù un dén iouank...

Goustadik (♩. = 76)

14

M'a - naù un dén iou - ank e gar ur verh iou-
 ank, E gar ur verh iou - ank; P'en des gou - ni - et
 hé ha - lon, à - ne - hi ean e hra goap, P'en
 des gou - ni - et hé ha - lon, à - ne - hi ean e hra goap.

1

M'anaù un dén iouank e gar ur verh iouank,
 E gar ur verh iouank;
 P'en des gouniet hé halon, anehi ean e hra goap. (2 *huéh*)

2

Meit nitra nen des groeit eit gobér kement-sé;
 Rak un dé e zo de zonet hi hrei anehon eùé.

3

Ur sulieh de vitin 'n ur gas hé seud er méz,
 Ha hi e lézas ur poz kan : ean hé anaù doh hé boéh.

Je connais un jeune homme...

1. Je connais un jeune homme qui aime une jeune fille, — qui aime une jeune fille;
 — lorsqu'il a gagné son cœur, il se moque d'elle (*bis*).

2. Mais il ne gagnera pas en agissant ainsi; car un jour viendra qu'elle agira de
 même.

3. Un dimanche matin, en envoyant ses vaches au pâturage, — elle « laissa » un
 couplet de chanson: il la reconnut à sa voix.

— 29 —

4

« Bonjour d'oh, me mestréz, bonjour d'oh é laran;
Na forh joéius é hou kalon, revé m'hou kleuan é kan?

5

— Naren, dénig iouank, ne hra meit huañnaden,
Meit genoh hui 'ma er bouvoér aveit dont d'hé honsolein.

6

— Pe houiehen ,plahig, é vehé fidél d'ein,
M'avanshé ur pas pé deu hag e larehé ur gir.

7

— Ne pas, dénig iouank, ne pas n'avanset ket,
Rak, a houdé hues troeit hou kein, un al 'des hou ranplaset !»

(Kañnet get ANN-MARI BARDOUILL, a Lokunél, Lann-er-Stér.)

4. « Bonjour à vous, ma maîtresse, bonjour à vous je dis; — votre cœur est bien joyeux, si j'en juge par votre chant? »

5. « Non pas, jeune homme, il ne fait que soupirer, — mais vous avez le pouvoir de le consoler. »

6. « Si je savais, fillette, que vous me seriez fidèle, — je ferais un pas ou deux et je vous dirais une parole. »

7. « Inutile, jeune homme, inutile, n'avancez pas, — car depuis que vous m'avez tourné le dos, un autre a pris votre place. »

(Chanté par ANNE-MARIE BARDOUIL, Locunel, Lann-er-Stér.)